



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.15/2001/27
10 August 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

(Семьдесят первая сессия,
Женева, 5-9 ноября 2001 года)

**ПРИНЯТИЕ ТРАНСПОРТНЫХ ДОКУМЕНТОВ ДЛЯ МУЛЬТИМОДАЛЬНОЙ
ПЕРЕВОЗКИ: ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ПОПРАВКАМ К ПУНКТУ 1.1.4.2,
ГЛАВЕ 5.3 И РАЗДЕЛУ 8.1.2**

**ПЕРЕВОЗКА В ТРАНСПОРТНОЙ ЦЕПИ, ВКЛЮЧАЮЩЕЙ МОРСКУЮ И
ВОЗДУШНУЮ ПЕРЕВОЗКУ**

**Представлено совместно правительствами Австрии, Норвегии, Соединенного
Королевства, Швеции и Международной федерацией транспортно-экспедиторских
ассоциаций (ФИАТА), Международной авиатранспортной ассоциацией (ИАТА) и
Международной конференцией служб экспресс-перевозок (МКСЭП)**

Передано Международной конференцией служб экспресс-перевозок (МКСЭП)

Резюме:

В целях облегчения мультимодальных перевозок опасных грузов предлагается предусмотреть, что информация, которую требуется указывать в транспортном документе (декларация грузоотправителя) для морской или воздушной перевозки, может приниматься для автомобильной перевозки в транспортной цепи, включающей морскую или воздушную перевозку. Такой подход является абсолютно оправданным по соображениям безопасности, а также с учетом решений по вопросам документации, принятых Совместным совещанием в мае 2001 года и в ИМО.

Предлагаемое решение: Внести поправки в пункт 1.1.4.2, главу 5.3 и пункт 8.1.2.1 а).

Справочные документы: TRANS/WP.15/2001/18, TRANS/WP.15/AC.1/1997/40.

Введение

1. На семидесятой сессии Рабочей группы WP.15, проходившей в мае 2001 года, обсуждалось предложение ФИАТА по указанному в резюме вопросу, представленное в документе TRANS/WP.15/2001/18. Делегации в принципе поддержали это предложение, хотя при голосовании сам документ был отклонен с небольшим перевесом голосов: 9 голосов было подано против, 8 – за и 5 делегаций воздержались. Ряд делегаций отметили, что этот вопрос заслуживает дальнейшего обсуждения на следующей сессии Рабочей группы WP.15. Было указано, что в рамках предложения ФИАТА следовало бы обратить внимание на те элементы информации, которые должны указываться в транспортных документах согласно МКМПОГ и ТИ ИКАО. Делегации также сочли, что необходимо дальнейшее изучение взаимосвязи с документацией, которая требуется в соответствии с такими конвенциями, как КДПГ и КОТИФ.
2. С этой целью ряд стран и торговых ассоциаций провели 25 июня совещание в Гетеборге (Швеция), чтобы рассмотреть вопросы, поставленные на сессии Рабочей группы WP.15, и выработать новое совместное предложение для представления на семьдесят первой сессии этой Группы в ноябре 2001 года.
3. Пункт 1.1.4.2 ДОПОГ (бывший маргинальный номер 2007) был разработан с целью увязки морских и воздушных перевозок с автомобильными перевозками в Европе. На нынешнем этапе предлагается включить в этот подраздел положение о том, что транспортный документ, составленный для морской и воздушной перевозки (декларация грузоотправителя), может также использоваться для автомобильных перевозок. Согласно изданию ДОПОГ с измененной структурой, сведения, которые должны указываться в декларации на опасные грузы, являются в принципе такими же, как в случае морской и воздушной перевозки. В требованиях в отношении данных, указываемых морской и воздушной документацией, нет каких-либо упущений, которые могли бы негативным образом сказаться на безопасности в случае использования документов, составленных для морской или воздушной перевозки, также для автомобильной перевозки. Напротив, включение в пункт 1.1.4.2 положения о первоначальном транспортном документе (декларация грузоотправителя) позволит повысить уровень безопасности, поскольку промышленности или ее представителям уже не нужно будет выдавать новый транспортный документ на дальнейшую перевозку груза по территории Европы автомобильным транспортом. Это приведет к уменьшению количества ошибок и тем самым повысит уровень безопасности перевозок.

4. Кроме того, в помощь контролирующим органам предлагается добавить в существующий пункт 8.1.2.1 а) перекрестную ссылку на этот новый текст.
5. Данное предложение не требует внесения изменений в какие-либо другие положения раздела 8.1.2.
6. Принятию этого предложения способствуют недавние решения других организаций.

Решения, принятые на сессии Совместного совещания, состоявшейся 28 мая – 1 июня 2001 года в Берне

7. Совместное совещание утвердило факультативные варианты последовательности указания требуемых элементов информации, которые в настоящее время предусмотрены в Типовых правилах ООН, и исключило требования в отношении указания в транспортном документе сокращений "ДОПОГ" и "МПОГ". Тем не менее были сохранены некоторые специфические особенности МПОГ/ДОПОГ, связанные со структурой класса 2. Эти решения позволят в еще большей степени согласовать транспортный документ ДОПОГ с документами, используемыми для морских и воздушных перевозок, и между ними останутся лишь незначительные различия.

Решение, принятое Международной морской организацией (DCS 6) в июле 2001 года

8. Подкомитет DSC 6 в принципе одобрил весь текст измененной главы 5.4 двенадцатого пересмотренного издания Типовых правил ООН. Сюда относится и пункт 5.4.1.3, содержащий требование о том, что в транспортном документе на опасные грузы должны указываться названия и адреса грузоотправителя и грузополучателя.

Взаимосвязь с Конвенцией КДПГ

9. В статье 6 Конвенции КДПГ предписывается, что в накладной должны содержаться определенные указания. Согласно пункту 1 f) статьи 6, в ней требуется указывать принятые обозначения характера груза и способ его упаковки и, в случае перевозки опасных грузов, их обычно признанное обозначение.
10. Кроме того, статья 7 гласит, что отправитель несет ответственность за все издержки транспортера и убытки, причиненные ему вследствие неточности или недостаточности указаний, упомянутых в пункте 1 f) статьи 6.

11. Статья 6 гласит, что "в накладной должны быть указаны...", а статья 7 гласит, что "отправитель несет ответственность...".

12. В настоящее время накладные чаще всего выдаются экспедиторами/таможенными агентами, выступающими в качестве "отправителя", и сопроводительная документация, требуемая в соответствии с ДОПОГ, очень часто не соответствует всем стандартам, поскольку включаемая в нее информация не всегда основывается на первоначальной декларации грузоотправителя. Конвенция КДПГ никоим образом не запрещает и не исключает использование дополнительной документации или информации.

13. Таким образом, введение практики использования первоначальной декларации грузоотправителя, составляемой для морских/воздушных перевозок, в качестве приложения к накладной КДПГ повысило бы уровень безопасности и было бы выгодным для промышленности.

14. Каких-либо причин правового характера, в силу которых транспортный документ на опасные грузы, выданный другим видом транспорта, не может прилагаться к накладной КДПГ, не существует.

15. В тех случаях, когда к накладной КДПГ будет прилагаться транспортный документ на опасные грузы, законодательные акты, регулирующие применение КДПГ и перевозку опасных грузов, будут функционировать параллельно, что облегчит задачу контроля за выполнением предписанных требований.

Взаимосвязь с Конвенцией КОТИФ

16. В пункте 1.1.4.2 МПОГ перевозка в транспортной цепи регламентирована точно так же, как и в ДОПОГ. Система МПОГ, связанная с КОТИФ/МГК, предусматривает обязательное внесение в накладную МГК указаний, требуемых в рамках МПОГ. Другие формы документов не принимаются для железнодорожной перевозки. Поэтому настоящее предложение представляется только Рабочей группе WP.15. Применительно к МПОГ аналогичный подход может стать возможным на более позднем этапе.

Сведения, указываемые в документе на опасные грузы, перевозимые в соответствии с МКМПОГ

17. Предписания МКМПОГ (поправка 30) соответствуют основным требованиям, содержащимся в одиннадцатом пересмотренном издании Типовых правил ООН. Вопросы, связанные с транспортным документом на опасные грузы, рассматриваются

в главе 5.4 издания Кодекса с измененной структурой. Информация общего характера, которая должна указываться в этом документе, включает следующие элементы:

- надлежащее отгрузочное наименование (и, при необходимости, техническое название);
- класс и, если предусмотрен, подкласс груза. Для класса 1 также требуется указывать группу совместимости;
- в случае газов, характеризующихся дополнительными видами опасности, информация должна быть дополнена указаниями, касающимися этих видов опасности, путем включения таких слоев, как "воспламеняющийся, окисляющий и/или едкий газ", в зависимости от конкретного случая;
- номер ООН, которому предшествуют буквы "UN";
- группа упаковки, если таковая назначена;
- число и вид упаковок, а также общее количество опасных грузов, охватываемых описанием (объем или масса и, в случае грузов класса 1, масса нетто взрывчатого содержимого).

18. В дополнение к информации общего характера требуется указывать некоторые особые сведения в зависимости от вида перевозимых опасных грузов, а именно:

- в случае легковоспламеняющихся веществ (кроме органических пероксидов) – минимальное значение температуры вспышки, если оно не превышает 61°C;
- дополнительная опасность, не указанная в надлежащем отгрузочном наименовании;
- в случае загрязнителей морской среды – слова "ЗАГРЯЗНИТЕЛЬ МОРСКОЙ СРЕДЫ";
- в случае некоторых взрывчатых веществ – указание о том, что перевозка утверждена компетентным органом;
- в случае аэрозольных упаковок вместимостью более 1 000 мл – соответствующее указание на этот счет;

- слово "ОТХОДЫ", если применимо;
- в случае веществ, перевозимых при повышенной температуре, – слова "В ГОРЯЧЕМ СОСТОЯНИИ", если применимо (в противном случае в надлежащее отгрузочное наименование должны быть включены слова "РАСПЛАВЛЕННЫЙ" или "ПРИ ПОВЫШЕННОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ");
- слова "АВАРИЙНАЯ УПАКОВКА", если применимо;
- слова "ПОРОЖНИЙ НЕОЧИЩЕННЫЙ" или "ОСТАТКИ ПОСЛЕДНЕГО ПЕРЕВОЗИВШЕГОСЯ ГРУЗА", если применимо.

19. При перевозке инфекционных веществ и радиоактивного материала требуется указывать дополнительные подробные сведения.

20. Как отмечено в пункте 8 выше, после согласования с двенадцатым пересмотренным изданием Типовых правил ООН в МКМПОГ с измененной структурой также будет предусмотрено требование о включении в транспортный документ подробной информации о грузоотправителе и грузополучателе.

21. В приложении 1 приводится образец декларации на транспортные грузы соответствующий требованиям МКМПОГ.

Сведения, указываемые в документе на опасные грузы, перевозимые в соответствии с ТИ ИКАО

22. Технические инструкции (издание 2001-2002 годов) соответствуют основным требованиям, предусмотренным в одиннадцатом пересмотренном издании Типовых правил ООН. В главе 4.1 части 5 ТИ ИКАО рассматриваются вопросы, касающиеся транспортного документа на опасные грузы. Информация общего характера, которая должна указываться в этом документе, включает следующие элементы:

- полное название и адрес грузоотправителя;
- полное название и адрес грузополучателя;
- надлежащее отгрузочное наименование (и, при необходимости, техническое название);

- класс и, если предусмотрен, подкласс груза. В случае класса 1 должна указываться также группа совместимости;
- номер ООН, которому предшествуют буквы "UN";
- группа упаковки, если таковая назначена;
- число и вид упаковок, а также общее количество опасных грузов, охватываемых описанием (объем или масса и, в случае грузов класса 1, масса нетто взрывчатого содержимого);
- дополнительная опасность.

23. В дополнение к информации общего характера требуется указывать большое число особых сведений в зависимости от вида перевозимых опасных грузов, а именно:

- в случае некоторых взрывчатых веществ – указание о том, что перевозка утверждена компетентным органом;
- слово "ОТХОДЫ", если применимо;
- В случае твердых веществ – слово "РАСПЛАВЛЕННЫЙ", если применимо (в противном случае это слово должно быть указано в надлежащем отгрузочном наименовании);
- слова "ПОРОЖНИЙ" или "ПОРОЖНИЙ НЕОЧИЩЕННЫЙ" или "ОСТАТКИ ПОСЛЕДНЕГО ПЕРЕВОЗИВШЕГОСЯ ГРУЗА", если применимо;
- слова "ОГРАНИЧЕННОЕ КОЛИЧЕСТВО" или "ОГР. КОЛ.", если применимо.

24. При перевозке инфекционных веществ и радиоактивного материала требуется указывать дополнительные подробные сведения.

25. В приложении 2 приводится декларация ИАТА на опасные грузы, соответствующая требованиям ТИ ИКАО.

Предложение

Добавить в подраздел 1.1.4.2 новый пункт.

- (1) Существующий текст обозначить как пункт 1.1.4.2.1
- (2) После существующего текста, перед примечанием, включить новый пункт 1.1.4.2.2 следующего содержания:

Предлагаются два альтернативных текста:

"1.1.4.2.2 Транспортный документ, который не полностью отвечает требованиям раздела 5.4.1, но соответствует требованиям МКМПОГ или Технических инструкций ИКАО в отношении транспортных документов, может приниматься для целей перевозки в транспортной цепи, включающей морскую или воздушную перевозку".

или

"1.1.4.2.2 В случае перевозки в транспортной цепи, включающей морскую или воздушную перевозку, информация, требуемая в соответствии с разделами 5.4.1 и 5.4.2 и любым специальным положением главы 3.3, может быть заменена информацией, требуемой согласно МКМПОГ или Техническим инструкциям ИКАО, соответственно".

- (3) Существующее примечание поместить после пункта 1.1.4.2.2

Дополнительные поправки


- В пункте 8.1.2.1 а) после "5.4.1" добавить следующий текст: "или в пункте 1.1.4.2.2";
- в примечании перед разделом 5.3.1 вместо "1.1.4.2 с)" читать "1.1.4.2.1 с).

Обоснование

Безопасность: Возможность использования перевозчиками единого транспортного документа (декларация грузоотправителя) в рамках всей транспортной цепи повысит уровень безопасности.


Практическая осуществимость: Никаких проблем не возникнет

Возможность обеспечения применения: Никаких проблем не возникнет

1. Shipper / Consignor / Sender Dangerous Goods Ltd 255 Europe street Denver, Texas U S A		2. Transport document number XXX XXX XX	
		3. Page 1 of 1 pages	4. Shipper's reference XXX XXX XX
		5. Freight forwarder's reference XXX XXX XX	
6. Consignee Sailing Yacht AB Box 1234 123 45 Gothenburg Sweden		7. Carrier (to be completed by the carrier)	
 SCHENKER Stinnes Logistics		SHIPPER'S DECLARATION I hereby declare that the contents of this consignment are fully and accurately described below by the shipping name, and are classified, packaged, marked and labelled/placarded and are in all respects in proper condition for transport according to the applicable international and governmental regulations.	
8. This shipment is within the limitations prescribed for: (Delete non applicable) PASSENGER AND CARGO AIRCRAFT CARGO AIRCRAFT ONLY		9. Additional handling information	
10. Vessel /flight No. and date	11. Port / place of loading		
12. Port / place of discharge	13. Destination		
14. Shipping marks	Number and kind of packages; description of goods	Gross mass (kg)	Net mass Cube (m ³)
	Toluene diisocyanate solution, Class 6.1 UN 2078, P.G. II 4 plastic drums EmS 6.1-02	1000 kg	
	Allyl alcohol, 6.1, UN 1098, I 10 Steel drums EmS 6.1-01	2000 kg	
	Flammable liquid, n.o.s. (Ethanol and dodecylphenol), Class 3, UN 1993, II, (-18° C) MARINE POLLUTANT 50 Steel drums EmS 3-07	10 000 kg	
	Acrolein, stabilized, 6.1, UN 1092, PG I, (3), MARINE POLLUTANT 3 Steel drums EmS 6.1-01	700 kg	
15. Container identification No./ Vehicle registration No.	16. Seal number (s)	17. Container/vehicle size & type	18. Tare (kg) 19. Total gross mass (including tare) (kg)
XXX XXX XX	XXX XXX XX	XXX XXX XX	XXX XXX XX XXX XXX XX
CONTAINER/VEHICLE PACKING CERTIFICATE I hereby declare that the goods described above have been packed/loaded into the container/vehicle identified above in accordance with the applicable provisions MUST BE COMPLETED AND SIGNED FOR ALL CONTAINER/VEHICLE LOADS BY PERSON RESPONSIBLE FOR PACKING/LOADING		21. RECEIVING ORGANISATION RECEIPT Received the above number of packages/containers/trailers in apparent good order and condition unless stated hereon: RECEIVING ORGANISATION REMARKS:	
20. Name of company	Haulier's name	22. Name of company (OF SHIPPER PREPARING THIS NOTE)	
Name / Status of declarant	Vehicle reg. No.	Name / Status of declarant	
Place and date	Signature and date	Place and date	
Signature of declarant	Driver's signature	Signature of declarant	

SHIPPER'S DECLARATION FOR DANGEROUS GOODS

APPENDIX 2

Shipper Dangerous Goods Ltd 255 Europe street Denver, Texas USA		Air Waybill No. xxx xxxx xxxx Page 1 of 1 Pages Shipper's Reference Number (optional)		
Consignee Sailing Yacht AB Box 1234 123 45 Gothenburg Sweden				
Two completed and signed copies of this Declaration must be handed to the operator.		WARNING Failure to comply in all respects with the applicable Dangerous Goods Regulations may be in breach of the applicable law, subject to legal penalties. This Declaration must not, in any circumstances, be completed and/or signed by a consolidator, a forwarder or an IATA cargo agent		
TRANSPORT DETAILS				
This shipment is within the limitations prescribed for: (delete non-applicable) <table border="1"> <tr> <td>PASSENGER AND CARGO AIRCRAFT</td> <td>CARGO AIRCRAFT ONLY</td> </tr> </table>	PASSENGER AND CARGO AIRCRAFT		CARGO AIRCRAFT ONLY	Airport of Departure: DENVER
PASSENGER AND CARGO AIRCRAFT	CARGO AIRCRAFT ONLY			
Airport of Destination: Paris, Charles de Gaulle	Shipment type: (delete non-applicable) <table border="1"> <tr> <td>NON-RADIOACTIVE</td> <td>RADIOACTIVE</td> </tr> </table>		NON-RADIOACTIVE	RADIOACTIVE
NON-RADIOACTIVE	RADIOACTIVE			

NATURE AND QUANTITY OF DANGEROUS GOODS

Proper shipping name, Class or Division, UN Number or Identification Number, Packing Group (if required), and all other required information.

Nicotine, 6.1, UN1654, II // 1 Steel drum 20L // 611

Self-reactive solid type D (Benzene sulphohydrazide), 4.1, UN3226
 1 Fibreboard box 10kg // 430

Paint, 3, UN1263, II // 2 Fibreboard boxes x 4L // 305

Paints, 3, UN1263, III // 1 Fibreboard box 30L // 309

Chemical kits, 9, UN3316, II // 1 Fibreboard box 3kg // 915

Additional Handling Information

The packages containing UN3226 must be shaded from direct sunlight, stored away from all sources of heat in a well ventilated area and not overstowed with other cargo.

I hereby declare that the contents of this consignment are fully and accurately described below by the proper shipping name, and are classified, packaged, marked and labelled/placarded and are in all respects in proper condition for transport according to the applicable international and governmental regulations.

Name/Title of Signatory

G. Berg, Sailor

Place and Date

Denver, 1 April 2001

Signature

(see warning above)

